

La Commission Européenne publie des textes officiels pour les intérêts économiques des pays membres de l'Union Européenne au travers de Directives.....

EXEMPLE D'UN COMMUNIQUE DE PRESSE EN ANGLAIS PUIS TRADUIT EN FRANCAIS



Energy prices: the Commission presents a panoply measures to deal with the situation exceptional and its consequences *

Prix de l'énergie: la Commission présente une panoplie de mesures destinée à faire face à la situation exceptionnelle et à ses conséquences *

The Commission today adopted a communication on energy prices in order to cope with the increase exceptional world energy prices, which is expected to last throughout the winter, and to help citizens and businesses of Europe. The Communication includes a panoply of measures to which the EU and its States members can resort to deal with the immediate impact of the current price hike and further strengthen resilience to future shocks. Short-term national measures include emergency income support households, state aid to businesses and targeted tax cuts. The Commission will support also investments in renewable energies and energy efficiency, will examine measures possible in terms of energy storage and purchase of gas reserves, and will assess the current organization of the electricity market.

La Commission a adopté aujourd'hui une communication sur les prix de l'énergie afin de faire face à la hausse exceptionnelle des prix mondiaux de l'énergie, qui devrait perdurer pendant tout l'hiver, et de venir en aide aux citoyens et aux entreprises d'Europe. La communication comporte une panoplie de mesures à laquelle l'UE et ses États membres peuvent recourir pour **faire face à l'impact immédiat de la hausse actuelle des prix et renforcer encore la résilience face aux chocs futurs**. Les mesures nationales à court terme comprennent une aide d'urgence au revenu des ménages, des aides d'État en faveur des entreprises et des réductions fiscales ciblées. La Commission soutiendra également les investissements dans les énergies renouvelables et l'efficacité énergétique, examinera des mesures envisageables en matière de stockage d'énergie et d'achat de réserves de gaz, et évaluera l'organisation actuelle du marché de l'électricité.

During the presentation of the panoply of measures, the European Commissioner for Energy Kadri Simson, *stated*: " Rising global energy prices are a major concern for the EU. When we are emerging from the pandemic and starting our economic recovery, it is important to protect consumers vulnerable and support European businesses. Commission helps Member States take action to reduce the impact on households and businesses this winter. At the same time, we identify other medium-term measures to ensure that our energy system is more resilient and flexible to resist any future price volatility during the transition. The current situation is exceptional, and the internal energy market has been beneficial to Europeans over the past 20 years. We must however, ensure that the latter will remain beneficial in the future, by implementing the Green Deal for Europe, by strengthening our energy independence and achieving our climate goals. "

Lors de la présentation de la panoplie de mesures, la commissaire européenne chargée de l'énergie Kadri Simson, a déclaré ce qui suit: «La hausse des prix mondiaux de l'énergie est une préoccupation majeure pour l'UE. À l'heure où nous sortons de la pandémie et amorçons notre reprise économique, il est important de protéger les consommateurs vulnérables et de soutenir les entreprises européennes. La Commission aide les États membres à prendre des mesures immédiates pour réduire l'impact sur les ménages et les entreprises cet hiver. Dans le même temps, nous recensons d'autres mesures à moyen terme afin de veiller à ce que notre système énergétique soit plus résilient et plus souple pour résister à toute volatilité future des prix au cours de la transition. La situation actuelle est exceptionnelle, et le marché intérieur de l'énergie a été bénéfique pour les Européens au cours des 20 dernières années. Nous devons toutefois nous assurer que ce dernier restera bénéfique à l'avenir, en mettant en œuvre le pacte vert pour l'Europe, en renforçant notre indépendance énergétique et en réalisant nos objectifs en matière **de climat**.»

A panoply of short and medium term measures

The current price spike requires a rapid and coordinated response . The existing legal framework allows the EU and its Member States to take measures to address the immediate effects on consumers and consumers. companies.

Priority should be given to targeted measures that can quickly mitigate the impact of price increases for vulnerable groups and small businesses. These measures should be easily adaptable to the spring, when the situation should stabilize. We should not stand in the way of our long-term transition towards cleaner sources of energy and the investments we are making to that end.

Immediate consumer and business protection measures :

- provide emergency income support to fuel-poor consumers, for example in by means of vouchers or partial payments of invoices, which may come from EU ETS receipts;
- authorize temporary deferrals of payment of invoices;
- set up safeguards to avoid network cuts;
- provide for temporary and targeted reductions in tax rates for vulnerable households;
- provide aid to companies or industries, in compliance with EU state aid rules;
- intensify international contacts in the energy sector in order to guarantee transparency, liquidity and the flexibility of international markets;
- Investigate any possible anti-competitive behavior on the energy market and ask the Autorité European Financial Markets (ESMA) to further strengthen monitoring of developments in the carbon market;
- promote greater access to contracts for the purchase of electricity produced from renewable energies and support these by means of accompanying measures.

Une panoplie de mesures à court et moyen terme

La flambée actuelle des prix nécessite une **réaction rapide et coordonnée**. Le cadre juridique existant permet à l'UE et à ses États membres de prendre des mesures destinées à remédier aux effets immédiats sur les consommateurs et les entreprises.

La priorité doit être accordée à des **mesures ciblées** pouvant **atténuer rapidement l'impact de la hausse des prix pour les groupes vulnérables et les petites entreprises**. Ces mesures devraient être aisément adaptables au printemps, lorsque la situation devrait se stabiliser. Il convient de ne pas faire obstacle à notre transition à long terme vers des sources d'énergie plus propres et aux investissements que nous réalisons à cette fin.

Mesures immédiates de protection des consommateurs et des entreprises:

- fournir une aide d'urgence au revenu aux consommateurs en situation de précarité énergétique, par exemple au moyen de bons ou de paiements partiels des factures, laquelle peut provenir des recettes du SEQUE de l'UE;
- autoriser des reports temporaires de paiement des factures;
- mettre en place des garde-fous afin d'éviter les coupures du réseau;
- prévoir des réductions temporaires et ciblées des taux de taxation pour les ménages vulnérables;
- fournir des aides aux entreprises ou aux industries, dans le respect des règles de l'UE en matière d'aides d'État;
- intensifier les contacts internationaux dans le domaine de l'énergie afin de garantir la transparence, la liquidité et la flexibilité des marchés internationaux;
- enquêter sur tout comportement anticoncurrentiel éventuel sur le marché de l'énergie et demander à l'Autorité européenne des marchés financiers (AEMF) de renforcer encore le suivi de l'évolution du marché du carbone;
- favoriser un accès plus large aux contrats d'achat d'électricité produite à partir d'énergies renouvelables et soutenir ceux-ci au moyen de mesures d'accompagnement.

The transition to clean energy is the best insurance against future shocks and must be accelerated . The EU will continue to build an efficient energy system with a significant share of energy renewable. Cheaper renewable energies certainly play an increasingly important role in electricity grid supply and pricing, but other energy sources, including gas, remain needed during times of higher demand. In the current organization of the market, gas continues determine the overall price of electricity when it is deployed, with all generators receiving the same price for the same product - electricity - when it arrives on the grid. The general view is that the marginal pricing model current remains the most effective, but further analysis is warranted. The crisis has also put highlights the importance of storage for the functioning of the EU gas market. **The EU currently has storage capacity for more than 20% of its annual gas consumption ,** but all Member States do not have storage facilities and their use and maintenance obligations vary.

La transition vers une énergie propre constitue la meilleure assurance contre les chocs futurs et doit être accélérée. L'UE continuera à mettre en place un système énergétique efficace avec une part importante d'énergies renouvelables. Les énergies renouvelables moins chères jouent certes un rôle de plus en plus important dans l'approvisionnement du réseau électrique et la tarification, mais d'autres sources d'énergie, dont le gaz, restent nécessaires pendant les périodes où la demande est plus forte. Dans l'organisation actuelle du marché, le gaz continue à déterminer le prix global de l'électricité lorsqu'il est déployé, tous les producteurs recevant le même prix pour le même produit - l'électricité - lorsque celui-ci arrive sur le réseau. De l'avis général, le modèle de tarification marginale actuel reste le plus efficace, mais il est justifié de procéder à une analyse plus approfondie. La crise a également mis en évidence l'importance du stockage pour le fonctionnement du marché gazier de l'UE. **L'UE dispose actuellement de capacités de stockage pour plus de 20 % de sa consommation annuelle de gaz,** mais tous les États membres n'ont pas d'installations de stockage et leur utilisation ainsi que les obligations relatives à leur entretien varient.

Medium-term measures in favor of a low-carbon and resilient energy system :

- strengthen investments in renewable energies, renovations and energy efficiency and speed up auctions and authorization procedures for renewable energies;
- develop an energy storage capacity to support the constant share of renewable energies evolution, including batteries and hydrogen;
- ask the European energy regulators (ACER) to study the advantages and disadvantages of the current organization of the electricity market and propose recommendations to the Commission if there is place;
- consider revising the security of supply regulation in order to ensure better exploitation and better functioning of gas storage in Europe;
- explore the potential benefits of voluntary joint procurement by Member States for gas stocks;
- set up new regional cross-border groups in charge of gas-related risks in order to analyze risks and advise Member States on the design of their national prevention plans and emergency action;
- strengthen the role of consumers in the energy market by giving them the means to choose their supplier and switch, produce their own electricity and join energy communities.

Mesures à moyen terme en faveur d'un système énergétique décarboné et résilient:

- renforcer les investissements dans les énergies renouvelables, les rénovations et l'efficacité énergétique et accélérer les mises aux enchères et les procédures d'autorisation pour les énergies renouvelables;
- développer une capacité de stockage de l'énergie pour soutenir la part d'énergies renouvelables en constante évolution, y compris les batteries et l'hydrogène;
- demander aux régulateurs européens de l'énergie (ACER) d'étudier les avantages et les inconvénients de l'organisation actuelle du marché de l'électricité et proposer des recommandations à la Commission s'il y a lieu;
- envisager de réviser le règlement sur la sécurité de l'approvisionnement afin de garantir une meilleure exploitation et un meilleur fonctionnement du stockage de gaz en Europe;
- étudier les avantages potentiels d'une passation conjointe volontaire de marchés par les États membres pour des stocks de gaz;
- mettre en place de nouveaux groupes régionaux transfrontières chargés des risques liés au gaz afin d'analyser les risques et de conseiller les États membres sur la conception de leurs plans nationaux de prévention et d'action d'urgence;
- renforcer le rôle des consommateurs sur le marché de l'énergie en leur donnant les moyens de choisir leur fournisseur et d'en changer, de produire leur propre électricité et de rejoindre des communautés énergétiques.

The measures presented in the toolkit will help provide a rapid response to the current soaring prices of energy, which is the consequence of an exceptional global situation. They will also contribute to a affordable, fair and sustainable energy transition for Europe, as well as greater independence energetic . Investments in renewable energies and energy efficiency will not only to reduce dependence on fossil fuels, but also to offer wholesale energy prices more affordable and more resilient in the face of global supply constraints. The transition to aclean energy will be the best insurance against price shocks like the one observed in the future currently, and must be accelerated, also in the interests of the climate.	Les mesures présentées dans la panoplie contribueront à apporter une réponse rapide à la flambée actuelle des prix de l'énergie, qui est la conséquence d'une situation mondiale exceptionnelle. Elles contribueront également à une transition énergétique abordable, juste et durable pour l'Europe, ainsi qu'à une plus grande indépendance énergétique. Les investissements dans les énergies renouvelables et l'efficacité énergétique permettront non seulement de réduire la dépendance à l'égard des combustibles fossiles, mais aussi d'offrir des prix de gros de l'énergie plus abordables et plus résilients face aux contraintes d'approvisionnement à l'échelon mondial. La transition vers une énergie propre constituera à l'avenir la meilleure assurance contre les chocs sur les prix comme celui observé actuellement, et doit être accélérée, également dans l'intérêt du climat.
Context The EU, like many other regions of the world, is currently facing soaring prices of energy. This surge is mainly due to the increase in global demand for energy in general and gas in particular, as the economic recovery accelerates after the peak of the COVID-19 pandemic. The price European carbon footprint also experienced a sharp increase in 2021, but to a lesser extent than the price of gas. The effect of rising gas prices on the price of electricity is nine times greater than the impact of rising gas prices. carbon price. The Commission is consulting widely on the appropriate response to the current situation and has taken part in debates on this issue with Members of the European Parliament and Ministers of the Council of the Union, while establishing contacts with industry and international energy suppliers. Several Member States already have announced national measures to mitigate the price hike, but more await from the Commission that it provide them with guidance on the measures they could take. Some international partners have already announced their intention to increase their energy deliveries to Europe. The package of measures presented today enables a coordinated response to protect people and most exposed companies. It is carefully calibrated to meet the short-term needs of reduce energy costs for households and businesses, without harming the EU's internal energy market or medium-term ecological transition.	Contexte L'UE, comme de nombreuses autres régions du monde, est actuellement confrontée à une flambée des prix de l'énergie. Cette flambée est principalement due à l'augmentation de la demande mondiale d'énergie en général et de gaz en particulier, à l'heure où la reprise économique s'accélère après le pic de la pandémie de COVID-19. Le prix européen du carbone a aussi connu une forte hausse en 2021, mais dans une moindre mesure que le prix du gaz. L'effet de la hausse des prix du gaz sur le prix de l'électricité est neuf fois plus important que l'impact de la hausse du prix du carbone. La Commission mène de larges consultations sur la réponse appropriée à apporter à la situation actuelle et a pris part à des débats sur cette question avec des députés du Parlement européen et des ministres du Conseil de l'Union, tout en nouant des contacts avec l'industrie et les fournisseurs internationaux d'énergie. Plusieurs États membres ont déjà annoncé des mesures nationales destinées à atténuer la hausse de prix, mais d'autres attendent de la Commission qu'elle leur fournisse des orientations sur les mesures qu'ils pourraient prendre. Certains partenaires internationaux ont déjà fait part de leur intention d'accroître leurs livraisons d'énergie destinées à l'Europe. La panoplie de mesures présentée aujourd'hui permet une réaction coordonnée pour protéger les personnes et les entreprises les plus exposées. Elle est soigneusement calibrée pour répondre aux besoins à court terme consistant à réduire les coûts de l'énergie pour les ménages et les entreprises, sans nuire au marché intérieur de l'énergie de l'UE ni à la transition écologique à moyen terme.

Next steps	Prochaines étapes
Commissioner Simson will present the Communication and the Toolkit to Members of the European Parliament on Thursday, October 14 and to energy ministers on October 26. European leaders should then debate the energy prices at the next European Council on 21 and 22 October. This communication constitutes the Commission contribution to the ongoing debate among EU policy makers. The Commission will continue its discussions on this important subject with national administrations, industry, groups of consumers and international partners and stands ready to respond to any additional requests from States members.	La commissaire Simson présentera la communication et la panoplie de mesures aux députés du Parlement européen le jeudi 14 octobre et aux ministres de l'énergie le 26 octobre. Les dirigeants européens devraient ensuite débattre des prix de l'énergie lors du prochain Conseil européen des 21 et 22 octobre. Cette communication constitue la contribution de la Commission au débat qui se poursuit entre les décideurs politiques de l'UE. La Commission poursuivra ses échanges sur ce sujet important avec les administrations nationales, l'industrie, les groupes de consommateurs et les partenaires internationaux et se tient prête à répondre à toute demande supplémentaire des États membres.